

Ernst Meister / *In tijdsloof* (1976)

Ernst Meister
In tijds kloof

gedichten

Planet All Poppyfield
Publishing House
Heveadorp
2013

I.

*Und was
will diese Sonne
uns, was*

*springt
aus enger Pforte
jener großen Glut?*

*Ich weiß
nichts Dunkleres
denn das Licht.*

En wat
heeft deze zon
met ons voor, wat

springt
uit de smalle poort
van die grote gloed?

Ik ken
niets donkerders
dan het licht.

*Wir hatten
Spielwerk,
wir hatten, von Namen,
Tod, den
unerlebbaren Punkt, wir
hatten Sprache – aber
gab es Wir?*

*Es gab
aus einer Begattung,
aus Ich und Ich ein
Drittes, ein
Allgemeines womöglich;
wärs der Verlust?*

*Spielwerk, ich sahs
entschweben,
es richtete sich auf mich
Sterben, es
deutete, mich entsetzend,
Sprache auf ihren Mund*

...

We hadden
speelwerk,
we hadden, van naam,
dood, het
onervaarbare moment, we
hadden taal – maar
bestond Wij wel?

Er kwam
uit een versmelting,
uit Ik en Ik een
derde, een
algemene wellicht;
zou dat verlies betekenen?

Speelwerk, ik zag het
wegdrijven,
het richtte zich op mij
sterven, wees,
tot mijn ontzetting, op
haar mond, taal

...

*Da ich nicht weiß,
was ich bin
von zu Haus,
muß ich
Gedanke sein.*

*Von niemand
gestoßen,
verrätselt sich
Sein
in sich selbst.*

Omdat ik niet weet
wat ik ben
van huis uit,
moet ik
gedachte zijn.

Door niemand
aangepord,
verraadselt
zijn
zich in zichzelf.